

跨文化交际视角下中泰新年风俗差异性研究

丁斯琦

泰国格乐大学 泰国曼谷 10220

摘要: 在全球命运共同体不断发展的背景下,跨文化交际的重要性愈发凸显。本文从跨文化交际的视角出发,通过文献研究和比较,探讨了中泰两国新年风俗的差异及其对文化交流的影响。通过对中国春节和泰国宋干节在历史起源、庆祝形式、文化内涵和社会影响方面的比较分析,揭示了文化差异和时间观念冲突如何影响跨文化交流的问题,提出通过文化适应、包容和跨文化教育方式等策略与建议,把挑战转换成机遇,增进两国人民相互理解,促进文化交流。

关键词: 跨文化交流;春节;宋干节;文化差异

引言

全球化发展浪潮推动了各国之间的交流与合作,但同时也带来了许多跨文化交际的挑战。不同文化背景下的国家在交流过程中,往往因文化差异而产生误解、摩擦,甚至冲突。因此,跨文化交际已经成为现代社会一个重点研究议题。在这一背景下,本文选取中泰两国新年风俗作为研究对象,试图从跨文化交际角度探讨两国新年风俗文化的差异及其对文化交流的影响。

中泰两国具有深厚的文化渊源,其中新年都是两国重要的文化活动之一。中国的春节和泰国的宋干节分别是两国传统的新年节日,两者在节日历史起源、庆祝形式、文化内涵和社会影响方面有着明显差异。通过分析双方风俗的差异,揭示两国独特的文化传统和文化差异对跨文化交际的影响,提出应对这些影响的建议。希望通过这一研究,能够推动中泰两国之间的文化理解与合作,同时为其他国家和文化之间的跨文化交际提供借鉴与参考。

一、节日历史起源概述及差异分析

(一) 中国春节

春节(Spring Festival)即中国农历新年,是中国民间最隆重最富有特色的传统节日,一般指除夕和正月初一,标志着农历新年的开始。从词源角度来看,词语“春节”由“春”和“节”两个部分组成。《说文解字》

认为“春,推也”,有“春阳抚照,万物滋荣”之意。后来延伸以“春”作为一年四季的第一季名,称“春天”,象征着一年的开始,生机勃勃。“节”是指节日,即纪念日以及传统的庆祝或祭祀的日子,所以“春节”的字面含义就是春天的节日。后来逐渐延伸出辞旧迎新、家庭团聚的含义。

春节的起源可以追溯到四千多年前的中国古代农业社会,传说殷商时期的人们岁末年初举行盛大的祭祀活动,祈求来年风调雨顺,土地丰收,当时称这种祭祀为“腊祭”,即年终腊月祭祀之意。周朝时,称为“岁首”,又称“年”。春节在历史上并不是节日,而是指二十四节气中的“立春”。一直到辛亥革命后,民国政府采用公历纪年,将农历一月一日定为“春节”,公历一月一日定为“元旦”,至此中国社会才出现了现代意义上的“春节”。1949年12月23日,《全国年节及纪念日放假办法》在政务院会议获得通过,其中分别规定了春节和元旦等法定假日的放假日期。从此,春节作为农历新年的名称在全国广泛使用。

(二) 泰国宋干节

泰国宋干节(The Songkran Festival)又称“泼水节”。泰国人认为泼水可以清除自己所有的罪恶和不幸,经过泼水后可以怀着一切美好和纯净开始新的一年。宋干节的日期通常在每年的4月13日至4月15日。它的起源可以追溯到古印度,是古印度婆罗门教的一种宗教仪式,后来被佛教吸收,成为一种宗教活动的代名词。历史上,泰国受印度文化和佛教文化影响,人们普遍信仰佛教,所以宋干节逐渐融入泰国,成为泰国新年的象征。

宋干(Songkran)是梵文,意为“运转”“转变”。

作者简介: 丁斯琦,1998年10月出生,男,汉族,江苏淮安人,泰国格乐大学硕士研究生,主要研究国际中文教育方向。

泰国人认为,4月13日太阳由双鱼宫进入白羊宫,这时地球以正角度穿过太阳,白天和晚上的时间一样长,所以把这一天作为泰国新年,也称这一天为“玛哈宋干日”。同时4月也是泰国的热季,泰国人通常以相互泼水来庆祝,所以这也是“泼水节”名称的由来。

（三）节日历史起源的差异分析

春节和宋干节历史起源的差异可以总结为两个方面。一是中泰两国不同的文化背景和宗教信仰所形成的独特节日历史起源。春节受农业文明和儒家思想的影响,强调敬畏自然和家庭团聚;宋干节受古印度婆罗门教和佛教等宗教影响,信奉善恶报应,注重宗教仪式和宗教信仰。二者都是在发展过程中,受到各自国家政治、经济、文化的多方面作用,从而形成独特的历史起源。

二、庆祝形式及差异分析

（一）中国春节

春节的庆祝活动丰富多样,从除夕夜开始到元宵节结束,历时约十五天。部分地区从腊月二十四祭灶开始就陆续进入春节的准备阶段,包括除尘、杀年猪、买年货、贴春联等。除夕夜是春节的高潮,家庭成员会团聚在一起吃年夜饭。年夜饭又称团圆饭,特指岁末除夕的家庭聚餐,一般菜肴非常丰盛且每道菜各有美好寓意,如鱼代表“年年有余”,饺子代表“幸福团圆”等,人们通过这种“讨彩头”的方式祈求来年的吉祥如意。年夜饭结束后,全家人一起守岁,等待新年的到来。

除夕夜的另一个重要活动是放烟花和鞭炮(古称:放爆竹)。传说,古时候有一种叫做“年”的怪兽,它头上有长长的触角,牙齿尖锐,非常凶猛,平常居住在山上,只有到除夕才会下山寻找食物,掠夺牲畜,祸害村庄。有一年除夕,村民经人指点,知道“年”最怕红色、火光和炸响,所以家家户户张贴红纸、燃烧爆竹和灯火通明,“年”果真没有来到村子。以后放爆竹、贴春联和守岁的庆祝活动一直延续到今天。正月初一清晨,人们会穿上新衣服,走亲访友,互相拜年,祝福彼此新年快乐、身体健康。小辈向长辈拜年时会收到“压岁钱”,寓意平安吉祥。不同地区还有不同的庆祝方式,比如山东地区的集体拜年、江浙地区的“争头香”和闽南地区的游神拜天公等等,这些形式都体现了劳动人民对自然的敬畏和对美好生活的向往。

（二）泰国宋干节

宋干节的庆祝形式多样,主要表现在宗教仪式、家庭活动和全民狂欢三个方面。在宗教仪式方面,人们会去寺庙参加浴佛仪式,即用水清洗佛像,表达对佛的敬

仰和向佛祈求祝福。许多人也会放动物和对寺庙僧侣进行供奉捐赠,希望通过这些方式为自己积累功德,能够早日赎罪。在家庭活动方面,人们会返回家乡,与亲人团聚,享受传统美食。一些家庭的年轻人还会向长辈泼水,表达自己的敬意和祝福。在全民狂欢方面,街道、广场和公园,都是手持水枪和各种泼水工具的人们,大家通过互相泼水来表达祝愿。

2023年12月6日,宋干节被联合国教科文组织列入世界文化遗产,带动了泰国地区旅游业蓬勃发展。现在的宋干节,各地还会举行文化表演和游行活动,展示具有泰国特色的传统舞蹈、音乐和民间艺术。

（三）庆祝形式的差异分析

不同的庆祝形式体现不同的文化背景习俗。在中国,春节注重家庭的团聚和对传统文化的传承,所以形式多以家庭或者家族仪式为主,突出亲情和尊老爱幼的价值观念;而宋干节更注重宗教信仰,庆祝形式比起中国是更加广泛的“普天同庆”,体现了泰国开放、热情的社会形态。

三、文化内涵分析

春节和宋干节反映了两国不同的历史背景、宗教信仰和社会价值观。首先,春节文化来源于中国的农业社会文明和儒家思想,很多风俗活动都蕴含着人民对于未来美好生活的期盼。比如祭祀祖先和家庭团聚,体现了儒家思想中的“孝”;晚辈给长辈拜年,长辈给晚辈压岁钱,体现了儒家思想中的“尊老爱幼”;走亲访友和互相拜年则体现了“和谐”“礼仪”“仁爱”的儒家价值观。这些思想和价值观都是千百年来中国人一直信奉并坚持遵守的行为准则。

相比之下,宋干节更多的注重宗教信仰和公共集体精神。因为泰国人信奉佛教和因果报应的观念,所以他们通过浴佛、放生和供奉寺庙僧侣来表达对佛祖的敬仰和希望能够得到佛的肯定,赐予自己福报。

四、社会影响分析

春节和宋干节,不仅在文化和宗教层面具有深远影响,其对社会的影响也是显著的。通过多方面的作用,它们深刻影响两国的社会结构、经济活动、文化传承和社会互动。

春节期间的返乡浪潮(春运),是中国特有的现象,数亿人跨越山川湖海,从城市回到家乡,或从家乡出发,踏上新的征程。这种大规模迁徙,改变了节日期间的社会结构,反映了中国人注重的家庭观念和乡土情结。经济方面,春节带动了大规模的经济消费。人们会购买各

种年货,涉及到食品、服装、电子产品和日常家居等多个方面,促进了经济的发展。文化方面,通过传统年画、春联等过年必需品,增强人们对于传统文化的认同感和自豪感;通过祭祖、拜年、放鞭炮和吃年夜饭等活动,增强了家庭凝聚力,促进家庭成员之间的交流互动,体现了中国人“家和万事兴”的美好愿望。

宋干节不仅是一个宗教节日,也是一个全民狂欢的节日。通过全民参与的泼水活动,大家在欢乐中拉近了距离,增强了凝聚力,形成了和谐友好的社会氛围。宋干节对泰国经济的推动作用也十分明显。许多外国游客在节日期间涌入泰国,参加泼水活动,体验本地表演,购买特色商品,带动了酒店、餐饮、零售、交通等多个行业发展。另外,节日期间的宗教仪式,如浴佛、放生和供奉僧侣等,体现了泰国人对佛教教义的尊崇。

五、跨文化交际中的挑战与机遇

(一) 文化差异对交际的影响

在跨文化交际中,文化差异经常成为理解障碍的根源。以语言表达方式为例,春节期间,中国人常用的祝福语,如“恭喜发财”“新年快乐”,这不仅承载着对财富和幸福的祝愿,也传递了人们对未来美好生活的期盼。然而,这些祝福语在泰语中没有直接对应的表达,导致泰国人在听到这些祝福语时会产生理解的偏差。同样,泰国宋干节期间使用的祝福语在汉语中也没有直接对应,这种差异会在跨文化交流中引起误解。

另外,中国的春节通常持续15天左右,强调长时间的庆祝和家庭活动。宋干节只有3天,更注重公共庆祝活动。春节这种长时间团聚模式可能会让泰国人感到不适应,而宋干节的公共庆祝方式则可能让中国人感到节日氛围过于热闹。这种时间观念认识的不同,在跨文化交际中会导致双方在节日安排和计划上不一致,严重的可以影响商务交流中的时间管理和决策流程。

(二) 跨文化理解与沟通

文化适应与包容是克服跨文化交际中因文化差异而带来的挑战的关键因素。要具备文化敏感性,主动了解并适应对方的新年风俗。通过尊重和包容对方的文化背景,体验对方文化内涵,促进交流与合作。例如,中国人可以参与宋干节的泼水活动,感受泰国人对新年的祝福和期待;同时,泰国人也可以参加春节的拜年活动,体验中国的“家”文化,感受家庭的温暖和谐。一些高校的中泰交换生可以通过学校开通的跨文化交际课程和实地文化交流活动,在真实情境中学习、理解、进行文化交际,为以后国与国、学校与学校之间的跨文化合作

打下坚实基础。另外,社交媒体平台的广泛联通为中泰人民了解彼此提供了新窗口,如抖音、哔哩哔哩、微博等,人们可以更直观感受到对方国家文化习俗和环境习惯,减少彼此偏见。新媒体介质的文化传播,为跨文化交流提供了新的路径和可能。

(三) 实际案例与建议

在中泰两国的文化交流中,已经有很多成功的跨文化交际案例。例如中国驻泰大使馆每年都会举行“欢乐春节”系列活动,吸引大量泰国民众参与。同样,泰国驻华大使馆也常在北京举办泰国风情节,通过泰国传统文化表演和泼水仪式等,向中国民众展示泰国新年的独特魅力。这些成功的文化交流活动表明,尊重和理解对方的文化传统,是跨文化交际成功的关键。

建议在进行跨文化交流前,要进行充分的文化背景研究,了解对方的节日历史和风俗。例如中国人在参加宋干节活动时,可以提前了解泼水的意义和礼仪,避免不必要的误解;泰国人在参加春节活动时,也可以学习一些礼仪禁忌和拜年话。通过知识的积累和运用,能够有效减少跨文化交际中的摩擦,促进双方友好互动。

结论

中泰两国的新年风俗文化差异不仅体现了各自独特的历史传统和社会价值观,还对跨文化交际产生了深远影响。通过对节日历史起源、庆祝形式、文化内涵和社会影响的比较分析,揭示了文化差异会在跨文化交际中引起误会和冲突的问题,提出通过文化适应、包容和有效的跨文化教育的方式,把挑战转化为增进理解与合作的机遇。本文强调尊重文化差异和提升文化敏感性的重要性,以期跨文化交际实践提供有价值的参考,促进各方文化交流理解与认同。

参考文献

- [1] 刘晓峰.春节研究——新年节日群的内在结构与演变[J].清华大学学报(哲学社会科学版),2024,39(02):1-18+233.
- [2] 邓可昕.中泰新年文化对比研究[J].文化产业,2023,(01):55-57.
- [3] 胡水镜.从跨文化视角看中泰文化差异[J].参花(下),2021(07):45-46.
- [4] 于莲萌.中泰节日文化的差异及对跨文化交际的影响——以春节与宋干节为例[J].青年文学家,2020(33):183-184.